

Natività nella casa dei Supersax, a Sion = Christmas in the Supersax House in Sion = Weihnachten im Supersax-Haus zu Sitten = Noël à la maison Supersaxo à Sion

Autor(en): **Zeller, Willy**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **34 (1961)**

Heft 12

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-775879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Natività nella casa dei Supersax, a Sion

Il passante che s'arresti dinanzi al n° 153 di Rue de Conthey, a Sion, difficilmente riesce a credere che quella casa, per nulla appariscente, con a pian terreno un negozio di calzature, sia stata la dimora di Jörg Supersax da Ernen, il signore da cui dipesero le sorti del Vallese nei primi tre lustri del XVI secolo. Diplomatico e guerriero, riverito e odiato a un tempo, capitano delle milizie distrettuali e comandante dei mercenari di Francesco I, re di Francia, Jörg Supersax ebbe vita assai avventurosa. Fu avversario potente del cardinale Matteo Schiner, vescovo di Sion, incorse nella scomunica papale e finì prigioniero in Castel Sant'Angelo, a Roma. Liberato dopo la battaglia di Melegnano (1515), tornò vittorioso nelle sue terre, ma dovette poi abbandonarle di nuovo per sfuggire all'ira popolare. Morì a Vevey nel 1529.

La sua casa, così poco fastosa all'esterno, ha una splendida sala per cerimonie, dove il Municipio, oggi proprietario, suole dare i ricevimenti, non essendovi a Sion altro locale che possa competere con essa per signorilità e pregio artistico. Il soffitto ligneo, tardo gotico, della sala appartiene alla Fondazione Gottfried Keller. È riccamente intagliato e s'orna, al centro, d'un medaglione - che riproduciamo in copertina - opera del-

Christmas in the Supersax House in Sion

You could walk right past an inconspicuous house at 153 Rue de Conthey, in Sion, without the faintest notion about the magnificent works of art inside. So far as you or anyone else might know, you would merely be walking past a street-side shop with its display windows full of shoes.

What does not meet the eye is the fact that in the first third of the sixteenth century the fate of all the country of Valais was largely decided in this very house. For this was the residence of Jörg Supersax, Captain and leader of Mercenaries in the service of King François I, of France, mighty antagonist of Cardinal Matthias Schiner. Honoured by some and hated by others, Jörg Supersax was excommunicated by the Pope, imprisoned in the Castle of the Angels in Rome, liberated after the bloody defeat suffered by the Swiss at Marignano in 1515, and allowed to return home in triumph. Later, found guilty of breach of promise and treason, he fled before the wrath of the people and died in 1529 in Vevey. When you learn that this house has a festival room which belongs to the municipality of Sion, and that the local authorities give receptions here

because this is the most elegant room in town, these facts begin to give you an inkling of the treasures you can find within. In the middle of a richly carved late-Gothic wooden ceiling, which belongs to the Gottfried Keller Foundation, you will see the magnificent medallion reproduced on our cover this month. It was carved by Jacobinus de Malaeridis who also did the beautiful ceiling of the Visconti Castle in Locarno. Jacobinus' masterful composition unites Mary, Joseph, the Child Jesus in his manger, and an ox and an ass. Pictures of the Prophets surround this modest, moving representation of Christmas. In our reproduction of this medallion, you can see how the passing of the ages has laid a golden-brown patina over the picture.

The festival hall in the Supersax house has recently been restored. The restoration was carried out by Edmund Imboden, of Raron, under the auspices and supervision of the Federal Commission for Preservation of Monuments. Through his work, Imboden has given back its former brilliance to this ancient picture of the Christmas story.

Weihnachten im Supersax-Haus zu Sitten

Der Fremde kann es kaum begreifen: In einem unauffälligen Haus – Rue de Conthey 153 in Sitten –, wo im Erdgeschoß ein Schuhgeschäft seine Waren zeigt, vollzog sich im ersten Drittel des 16. Jahrhunderts weitgehend das Geschick des Landes Wallis. Hier residierte der «Zehndenhauptmann» und Söldnerführer des französischen Königs Franz I., Jörg Supersax aus Ernen, der mächtige Gegenspieler des Kardinals Matthias Schiner, verehrt und gehaßt in einem, vom Papst in den Bann getan, zu Rom in der Engelsburg gefangen gesetzt, nach der blutigen Niederlage bei Marignano 1515 befreit, als Triumphator zurückgekehrt, nachmals des Wortbruchs und Verrats schuldig befunden, vor der Volkswut fliehend und um 1529 zu Vivis (Vevey) verblieben.

Das Supersax-Haus birgt in seinem Festsaal Kostbarkeiten, die der Vorüberschreitende nicht ahnt, er wüßte denn, daß die Stadtgemeinde in diesem ihr gehörigen Raum Empfänge gibt, weil Sitten keinen vornehmeren Rahmen kennt. In der Mitte einer reichgeschnitzten spätgotischen Holzdecke, die Eigentum der Gottfried-Keller-Stiftung ist,

hat sich da das prachtvolle Medaillon erhalten, das wir auf dem Umschlag dieses Heftes zeigen. Es ist ein Werk jenes südländischen Schnitzers Jacobinus de Malaeridis, dem wir auch die wundervolle Decke des Castello Visconti in Locarno zu verdanken haben. In meisterhafter Komposition sind die Gottesmutter, St. Joseph und das Jesuskind in seiner Krippe samt Ochse und Esel in den Kreis gefaßt. Die Halbfiguren der Propheten umgeben die schlichte, ergreifende Weihnachtsdarstellung aus dem Beginn des 16. Jahrhunderts. Über unserer mehrfarbigen Wiedergabe des Medaillons liegt noch die goldbraune Patina, die sich im Ablauf der Zeiten über das Bildwerk gelegt hatte.

Vor wenigen Monaten wurde die Restaurierung des Festsaaes im Supersax-Haus abgeschlossen. Sie stand unter Leitung und Aufsicht der Eidgenössischen Kommission für Denkmalpflege; die Durchführung besorgte der bekannte Walliser Restaurator Edmund Imboden, Raron, der damit auch der Weihnachtsdarstellung die alte Leuchtkraft zurückgab. Text und Farbaufnahme: Willy Zeller

Noël à la maison Supersaxo à Sion

L'artista meridionale Jacobinus de Malaeridis, artefice pure del bel soffitto del Castello visconteo a Locarno. La composizione raffigura, in mirabile gruppo cui fan corona busti di Profeti, la Vergine, San Giuseppe e, nella mangiatoia, il Bambino Gesù, con accanto il bue e l'asinio. Il restauro della sala di Casa Supersax, attuato sotto la guida della Commissione federale dei monumenti storici, è stato portato a termine pochi mesi or sono. I lavori vennero eseguiti dal noto restauratore vallesano Edmund Imboden, che anche ha restituito il primitivo splendore a questa semplice e commovente Natività, degl'inizi del XVI secolo, sulla quale il tempo aveva steso una patina bruno dorata.

Voilà de quoi surprendre un étranger: dans une maison sans prétention – à la rue de Conthey 153 à Sion – abritant au rez-de-chaussée une échoppe de cordonnier et son étalage, se joua en grande partie le destin du Valais dans le courant du premier tiers du 16^e siècle. C'est là que résida Georges Supersaxo, capitaine du d'zain et chef des mercenaires du roi de France François I^{er}, et qui fut le très puissant adversaire du cardinal Mathieu Schinner. Il fut haï et vénéré tout à la fois par ses compatriotes, excommunié par le pape, emprisonné au Château Saint-Ange à Rome, libéré à la suite de la sanglante défaite de Marignan en 1515, revint en triomphateur pour se voir accusé par la suite de trahison. Il dut prendre alors

la fuite devant le soulèvement de la population pour finalement mourir à Vevey en 1529.

Que de trésors insoupçonnés la salle des fêtes de la maison Supersaxo n'abrite-t-elle pas! La Municipalité de Sion y organise de grandes réceptions, dans un cadre des plus choisis. C'est au centre du plafond aux riches sculptures boisées d'un gothique tardif et qui appartient à la fondation Gottfried Keller, que se trouve le merveilleux médaillon que nous présentons sur la couverture de ce numéro. Jacobinus de Malaeridis, sculpteur sur bois méditerranéen auquel nous devons également le splendide plafond du Château Visconti à Locarno en est l'auteur. La nativité groupant la Vierge, St-

Joseph, l'enfant Jésus ainsi que le bœuf et l'âne autour de la crèche, y est représentée dans une harmonie admirable. Autour de cette simple et touchante nativité du début du 16^e siècle ont pris place les prophètes. Une vénérable patine d'un brun doré, qui au cours des siècles s'est déposée sur la sculpture recouvre le coloris. Dans la maison Supersaxo, les travaux de restauration de la salle des fêtes sont à peine terminés depuis quelques mois. Ceux-ci furent entrepris et dirigés par la Commission fédérale des monuments historiques; le restaurateur d'art valaisan bien connu, Edmund Imboden, de Raron, se chargea de mener à bien les travaux et par là même de redonner toute sa luminosité à ce chef-d'œuvre.